



BG

**Bartscher**

# Инструкция за експлоатация

**Пароварка за готвене на ориз  
за 25 - 40 човека**



**A150513**



## БЪЛГАРСКИ

Превод  
на оригиналната инструкция за обслужване



Преди да започнете употреба, трябва да прочетете инструкцията за обслужване, а след това да я съхранявате на достъпно място!

<b>1. Общи информации</b> .....	<b>2</b>
1.1 Информация относно инструкцията за експлоатация .....	2
1.2 Пояснение на символите .....	2
1.3 Отговорност на производителя и гаранция .....	3
1.4 Защита на авторските права .....	3
1.5 Декларация за съответствие .....	3
<b>2. Безопасност</b> .....	<b>4</b>
2.1 Общи информации .....	4
2.2 Указания по безопасност при използване на устройството .....	4
2.3 Ползване съгласно предназначението .....	5
<b>3. Транспорт, опаковка и складиране</b> .....	<b>6</b>
3.1 Транспортен контролен преглед .....	6
3.2 Опаковка .....	6
3.3 Складиране .....	6
<b>4. Технически параметри</b> .....	<b>7</b>
4.1 Списък на подвъзли на устройството .....	7
4.2 Технически данни .....	8
<b>5. Инсталация и обслужване</b> .....	<b>8</b>
5.1 Указания по безопасност .....	8
5.2 Поставяне и подключване .....	9
5.3 Обслужване .....	10
<b>6. Почистване и поддържане</b> .....	<b>12</b>
6.1 Указания за безопасност .....	12
6.2 Почистване .....	12
6.3 Указания по безопасност при поддържане .....	13
<b>7. Утилизация</b> .....	<b>14</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общи информации

### 1.1 Информации относено инструкцията за експлоатация

Тази инструкция за експлоатация описва инсталирането, експлоатацията и обслужването на уреда и служи за важен източник на информация и наръчен справочник. Познанието и спазването на всички съдържащи се в нея указания за сигурност и наставления за действие, създават предпоставката за сигурна и компетентна работа с уреда. Освен това трябва да бъдат спазвани действащите за местото на ползване на уреда регионални разпоредби за предпазване от злополуки и общодействащите наредби за сигурност и безопасност.

Инструкцията за експлоатация е съставна част на продукта и трябва да се съхранява в близка достъпност до уреда и на разположение на инсталиращия, ползващия, обслужващия и почистващ персонал по всяко време.

### 1.2 Пояснение на символите

Важни указания за сигурността и за техниката на уреда са обозначени в това експлоатационно упътване със символи. Тези указания трябва да бъдат обезателно спазвани, за да се предотвратят както злополуки, така и човешки или материални щети.



#### **ПАЗЕТЕ СЕ!**

*Този символ обозначава опасности, които могат да доведат до наранявания. Спазвайте обезателно дадените указания за безопасност на труда точно и се дръжте в тези случаи особено предпазливо.*



#### **ОПАСНО! Опасност от електрически ток!**

*Този символ насочва вниманието върху опасни положения във връзка с електрически ток. При неспазване на указанията за сигурност, съществува опасност от нараняване или за живота.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Този символ обозначава указания, чието неспазване може да доведе в последствие до повреда, погрешна функционалност и / или отказ на функционирането на уреда.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Този символ поставя на преден план съвети и информации, които трябва да бъдат съблюдавани за една ефикасна и безпрепятствена експлоатация на уреда.*

## 1.3 Отговорност на производителя и гаранция

При съставянето на всички данни и указания в това упътване за експлоатация, са взети под внимание действащите предписания, инженерно-техническото ниво на развитие както и нашите дългогодишни познания и нашият опит.

Преводите на експлоатационното упътване са извършени също така най-старателно и компетентно. Отговорност за преводни грешки обаче не може да бъде поета от нас. Меродавна е приложената весия на упътването за експлоатация на немски език.

Действителният обхват на доставката може да има евентуални различия при специални изработки, желани и допълнително поръчани опции или най-нови технически промени, спрямо тук описаните обяснения и чертежни изображения.



### **УКАЗАНИЕ!**

**Преди да започнете каквито и да били дейности с този уред, особено преди включването му, трябва внимателно да прочетете това ръководство!**

Производителят **не носи отговорност** за щети или неправилно функциониране в резултат от:

- неспазването на препоръките касаещи обслужването и почистването;
- използването на уреда не по предназначение;
- въвеждането на промени от страна на потребителя;
- използването на неразрешени резервни части.

Ние си запазваме правото на технически промени в уреда, насочени към подобряване на ефективността на устройството.

## 1.4 Защита на авторските права

Самото експлоатационно упътване, както и съдържащите се в него текстове, чертежи, рисунки и други изображения са защитени от авторското право. Размножаване под каквато и да е форма или вид - също и като копие - както и ползването и/или правенето на достояние на съдържанието, не са разрешени без писменото съгласие на производителя. Противодействия задължават за обезщетение. Правото на по-нататъшни искиове остава запазено.



### **УКАЗАНИЕ!**

**Сведенията за съдържанието, текстовете, чертежите, рисунките и другите изображения са защитени с авторско право и са покровителствани от по-нататъшни професионални защитни права. Всяка злоупотреба е наказуема.**

## 1.5 Декларация за съответствие



Уредът отговаря на актуалните нормативи и директиви на ЕС. Това се удостоверява с нашата ЕС-Декларация за идентичност. При необходимост ще Ви изпратим с готовност съответната декларация за идентичност.

## 2. Безопасност

Този отдел предлага един общ поглед върху всички важни аспекти за сигурност. Допълнително в отделните глави са дадени конкретни указания за сигурност с цел предотвратяване на опасности, които са обозначени и със символи. Освен това трябва да се вземат под внимание намиращите се на уреда пиктограми, табели и надписи, които да се държат постоянно в четливо състояние.

Спазването на всички указания за сигурност прави оптималната защита от опасности възможна и гарантира сигурното и безпроблемно действие на уреда.

### 2.1 Общи информации

Уредът е построен според сегашните действащи правила на техниката. Възможно е обаче от този уред да произхождат опасности, когато се употреби не по предназначение или некомпетентно.

Познанието на съдържанието на упътването за експлоатация е една от предпоставките, да се предпазите от опасности, както и да избегнете грешки и с това да си служите сигурно и безпрепятствено с уреда. За избягване на опасности и за осигуряване на оптимални постижения, не е разрешено да се правят промени или преобразовния на уреда, които не са изрично разрешени от производителя.

Разрешено е да се пуска в действие уредът само когато е в безупречно и работно-сигурно състояние.

### 2.2 Указания по безопасност при използване на устройството

Данните относно безопасността на труда се отнасят към действащите по време на производството на уреда предписания на Европейския Съюз.

При положение, че уредът ще се ползва професионално, ползвателят е задължен за цялото време на ползване на уреда, да установи съгласуваността на посочените мерки за безопасност на труда с актуалното състояние на действащите наредби и да вземе под внимание новите разпоредби. Извън пределите на Евросъюза трябва да бъдат взети под внимание действащите на местото на употребата на уреда предписания за безопасност на труда и да се спазват местните нормативи.

Освен указанията по охрана на труда в настоящата инструкция за експлоатация, трябва да бъдат взети под внимание и спазвани общите предписания по безопасност на труда и предпазване от злополуки както и директивите по опазване на околната среда за мястото на експлоатация на устройството.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Уредът може да се използва от **деца от 8 годишна възраст**, както и лица с ограничени физически, сензорни и умствени възможности и лица с недостатъчен опит и / или знания, ако са под наблюдение от лице, отговорно за тяхната безопасност или са били инструктирани за употребата на устройство и са разбрали произлизащите от това опасности.
- **Децата** не бива да си играят с уреда.

- Почистването и **поддръжката на уреда** не могат да бъдат извършвани от **деца**, освен ако те са навършили 8 години и са под наблюдение.
- **Деца под 8 години** не могат да се намират в близост на уреда и присъединяващия кабел.
- Моля, запазете настоящата инструкция за обслужване. Когато уредът бъде предаден на трето лице, тогава трябва да се предаде също и настоящата инструкция за обслужване.
- Всички лица, които използват уреда, трябва да вземат предвид препоръките и указанията от настоящата инструкция за обслужване.
- Уредът трябва да се използва само в затворени помещения.

## 2.3 Ползуване съгласно предназначението

Устройството работи безопасно само тогава, когато се използва съгласно предназначението му.

Всякава намеса в устройството, монтаж и работи по поддържане следва да се провеждат от съответен специалистичен сервис.

Устройството не предвижда работа с външен превключвател (таймер) или дистанционно управление.

Устройството е предназначено за употреба в домакинството и подобни места, като например:

- кухни за работници в магазини, офиси или други места за обслужващи дейности;
- в недвижими имоти извън града;
- от клиенти в хотели, мотели и други подобни жилища;
- помещенията на Bed & Breakfast.

**Пароварката за варене на ориз** е предназначена **само за варене и поддържане на температурата на ориз**.

**Пароварката за варене на ориз не може** да се използва за:

- приготвяне на други хранителни продукти освен ориз,
- напълване и загряване на леснозапалими течности и материали, опасни за здравето, лесно преминаващи в газово състояние и т.н.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Ползуване на устройството за целите, различни от неговото нормално предназначение, е забранено и се признава за ползуване, несъответно на предназначението.**

**Исключени са каквито и да било претенции спрямо производителя и/или неговите пълномощници по причина на вреди, възникнали вследствие на ползуване на устройството по начин, несъответстващ на предназначението му. За вредите, възникнали през време на ползуване на устройството по начин, несъответстващ на предназначението му, отговаря единствено и изключително ползвателят.**

## 3. Транспорт, опаковка и складиране

### 3.1 Транспортен контролен преглед

Доставката трябва незабавно след получаване да се провери за цялостност и за транспортни щети. При външно разпознаваеми транспортни щети, не приемайте или само под резерва приемерте доставката.

Обхватът на щетата трябва да бъде отбелязан на транспортните документи/товарителницата на транспортъора. Заверете рекламация.

Скрити щети рекламирайте веднага след разпознаването им, тъй като претенциите за обезщетение могат да се поставят само по време на рекламационния срок.

### 3.2 Опаковка

Не изхвърляйте опаковъчния картонаж на Вашия уред. Ще Ви потрѳбава, може би за съхранение на уреда, при преместване в друго жилище или ако в случай на евентуални повреди, ще трябва да изпратите уреда на нашето сервизно отделение. Отстранете цялостно, преди пускане в експлоатация, външните и вътрешни опаковки от уреда.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**В случай, че искате да се освободите от опаковъчния материал, вземете под внимание действията във въшата страна наредби. Предайте материалите, които могат да се ползват отново, за рециклиране.**

Моля проверете, дали уредът и оборудването му са цялостно доставени. Ако липсват някои части, влезте във връзка с нашия сервиз за обслужване на клиенти.

### 3.3 Складиране

Опаковани части трябва да се съхраняват до инсталирането им затворени, при вземане под внимание на отвън поставените маркировки за поставяне и складиране.

Опакованите части да се складираат само според следните условия:

- Да не се съхраняват на открито.
- Да се съхраняват на сухо и свободно от прах място.
- Да не се поставят под въздействие на агресивни средства.
- Да се предпазват от преки слънчеви лъчи.
- Да се избягват механични разтърсвания.
- При по-продължително складиране (> 3 месеца), да се проверява редовно общото състояние на всички части и на опаковката. При необходимост да се поднови или замени.

## 4. Технически параметри

### 4.1 Списък на подвъзли на устройството



- ① Външен съд
- ② Вътрешен съд
- ③ Капак
- ④ Дръжка на капака
- ⑤ Защита срещу залепване
- ⑥ Панел за обслужване
- ⑦ **Включвател/изключвател**
- ⑧ **Зелен индикатор „KEEP WARM“  
(поддържане на топлина)**
- ⑨ **Червен индикатор „COOKING“  
(готвене)**

## 4.2 Технически данни

Наименование	Пароварка за варене на ориз за 25 - 40 човека
№ на артикула.:	<b>A150513</b>
Изпълнение на корпуса	хром-никелова стомана
Изпълнение на вътрешната тенджера:	незалепащо покритие
Мощност:	1,95 kW / 230 V~ 50 Hz
Вместимост (вътрешен съд):	8 литра
Количество ориз (максимално):	6 дози
Размери (диаметър/ височина):	Външен съд: Ø 384 мм, вис. 350 мм Вътрешен съд: Ø 325 мм, вис. 232 мм
Тегло:	11,0 кг
Акcesoари:	1 мярка, 1 лъжица за ориз, 1 лъжица за разбъркване

Запазва се правото за въвеждане на изменения!

## 5. Инсталация и обслужване

### 5.1 Указания по безопасност



**ОПАСНО! Опасност от електрически ток!**

*Уредът може да работи само присъединен към правилно инсталиран електрически единичен контакт със заземяване.*

*Захранващият кабел не бива да се изключва чрез дърпане на кабела, а винаги трябва да се държи корпуса на щепсела.*

- Не бива да се допуска до контакт на захранващия кабел с източници на топлина и с остри ръбове. Захранващият кабел не бива да виси от масата или от друг плот. Трябва да се внимава, някой да не настъпва кабела или да не се спъне от него.
- Захранващият кабел не може да бъде огънат, смачкан, заплетен. Винаги трябва да бъде изцяло развит.
- Никога не поставяйте уреда или други предмети върху захранващия кабел.
- Кабелът не бива да се поставя върху мокет или върху други термоизолационни материали. Кабелът не може да бъде закрит. Кабелът трябва да бъде съхраняван далеч от работната зона и не бива да бъде потапян във вода.
- В случай, че уредът е неизправен или повреден или е паднал на пода - не бива да бъде използван.

- Не бива да се използват аксесоари и резервни части, които не са препоръчвани от производителя. Това може да причини опасни ситуации за потребителя, уредът може да се повреди или да причини вреда на здравето и живота на хората, а освен това използването на такива части води до загуба на гаранционни права.
- Не премествайте и не наклонявайте уреда по време на работа.
- **Никога** не оставяйте уреда без надзор по време на работа.

## 5.2 Поставяне и подключване

- Разопакувайте уреда и отстранете всички опаковъчни материали.
- Поставете устройството на равна, стабилна повърхност, която може да издържи теглото му и е устойчива на високи температури.
- Устройството **абсолютно** не може да се поставя върху леснозапалима подложка (като напр.: покривка, килим и т.п.).
- Не поставяйте устройството близо до открит пламък, електрически печки, нагреватели, климатици или други източници на топлина.



**ОПАСНО! Опасност от електрически ток!**

***В случай на неправилно инсталиране, съоръжението може да предизвика наранявания на тялото.***

***Преди да инсталирате съоръжението сравнете параметрите на тока от местната електрическа мрежа с параметрите за захранване на съоръжението (вижте информиращата табела).***

***Съоръжението може да бъде инсталирано само ако гореспоменатите параметри съвпадат! Спазвайте указанията касаещи безопасността!***

- Съединението в контакта трябва да бъде осигурено с предпазител минимум 16А. Свържете устройството директно в контакта на стената, не използвайте удължители и разклонители.
- Поставете устройството по начин, който позволява на лесен достъп до щепсела/контакта, ако има необходимост това ще улесни бързото изключване на уреда от електрическата мрежа.

## 5.3 Обслужване

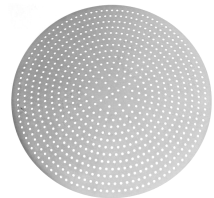
- Преди първото използване на пароварката за готвене на ориз трябва да измиете вътрешния съд и вътрешния капак с мек сапунен препарат, да ги изплакнете и старателно да изсушите.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Преди да поставите обратно вътрешния съд във външния съд следва да се уверите дали е напълно сух.**

- Изтрийте вътрешната и външна повърхност на външния съд с мека, влажна кърпа, за да премахнете прахта, която се е събрала по време на пакетиране и транспорт. **Никога не потапяйте външния съд във вода или други течности.**
- След извършване на горе посочените дейности поставете отново вътрешния съд във външния. **Не може да се налива вода във външния съд.**
- **Сега Вие можете да използвате пароварката за готвене и поддържане на ориза в топло състояние.**
- Преди да напълните пароварката с ориз **на дъното на вътрешния съд** поставете елемент, **осигуряващ подходящ достъп** (предпазващ от залепването на ориза). След наливането на водата обърнете внимание дали този елемент е останал на дъното.
- Премерете необходимото количество ориз с помощта на приложената мярка и го измийте в отделен съд.
- Максимално може да се сготвят 6 дози ориз.
- Сипете измития ориз във вътрешния съд на пароварката и добавете необходимото количество вода (виж таблицата по-долу).



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Нивото на водата не може да надвиши най-горната, означаваща нивото линия!**

- Поставете вътрешния съд във външния и завъртете леко наляво и надясно, за да се уверите, че е на мястото си върху нагриващата плоча, което ще осигури правилно преминаване на топлината.
- Затваряйте капака до момента, когато осигуряващият затваряне елемент се заключи с характерно щракване.

- Включете щепсела в контакта.
- Включете **бутона за включване** на уреда (натиснете надолу). Ще светне жълта контролна лампа „**COOKING**“ (**ГОТВЕНЕ**).
- Когато оризът е сварен, включвателят автоматично се изключва, контролната жълта лампа „**COOKING**“ (**ГОТВЕНЕ**) угасва и светва зелена контролна лампа „**KEEP WARM**“ (**ПОДДЪРЖАНЕ НА ТОПЛИНАТА**).
- За да бъде добре сварен ориза, капака трябва да остане затворен още през 15 минути.
- Пароварката автоматично поддържа температурата на ориза. Ако температурата във вътрешния съд спада, контролната лампа „**COOKING**“ (**ГОТВЕНЕ**) отново светва, което показва, че процесът на поддържане на температурата на ориза продължава. Ако поддържането на температурата не е желателно, следва да изтеглите щепсела от контакта.
- **След всяко използване следва да изтеглите щепсела от контакта**, тъй като в противен случай функцията за поддържане на температурата е активна през цялото време. След включването на щепсела в контакта се включва функцията за поддържане на температурата.

## Таблица за количеството ориз/вода

Ориз (суров) количество в дози	Означение на нивото на водата Вътрешен съд
2	означение 10
3	означение 15
4	означение 20
5	означение 25
6	означение 30

Количествата са подадени за приложената към уреда мярка.

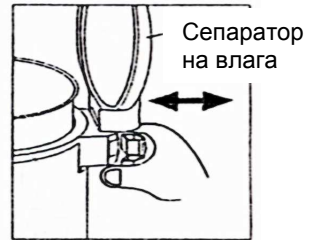
## Сепаратор на влага

### Снемане на улавящия съд:

- ❖ Хванете здраво двете страни на улавящия съд и държейки силно издърпайте.

### Поставяне на улавящия съд:

- ❖ Въведете горния край във водещия улей на улавящия съд и натиснете.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**След всяко използване на уреда трябва да снемете и изпразните улавящия капките вода съд!**

## 6. Почистване и поддържане

### 6.1 Указания за безопасност

- Преди почистване както и преди извършване на поправки, разделяйте уреда от контакта за захранване (изтеглете щекера за захранване) и оставете уреда да изстине.
- Не употребявайте агресивни почистващи средства и внимавайте да не проникне никаква вода в уреда.
- За да се предпазите от токови удари, уредът, кабелът и щекерът не трябва **никога** да не се потапят във вода или други течности.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Устройството не е приспособено за непосредствено напръскване с водна струя. Затова за почистване на устройството не може да се използва водна струя под налягане!**

### 6.2 Почистване

- След всяко използване следва да почистите всички части на уреда.
- Преди почистването уреда трябва да бъде изстуден.
- **Никога** не бива да поставяте вътрешния съд в миеша машина.
- Измийте вътрешния съд и вътрешния капак с мек миещ препарат, старателно изплакнете и изсушете с мека, суха кърпа. За да предпазите вътрешния съд от деформации ( добрият контакт с нагряващата плоча ще бъде нарушен), ако е възможно не го изваждайте от външния съд по време на почистване, а го почиствайте с мека, влажна кърпа. При това внимавайте да не проникне вода до външния съд.

- Почистете вътрешната и външна повърхност на външния съд с мек миещ препарат и мека, влажна кърпа. На края изсушете старателно.
- Зърна ориз или други тела биха могли да се залепят за нагриващата плоча. Следва да ги отстраните, за да бъде осигурено правилното преминаване на топлина между нагриващата плоча и вътрешния съд. За отстраняването на сварения ориз от нагриващата плоча може да използвате мека стоманена вълна. След това изтрийте и полирайте това място, за да осигурите добър контакт между нагриващата плоча и дъното на вътрешния съд.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Не може да се използват никакви стържещи или агресивни почистващи средства за почистване на вътрешния и външния съд. Такива средства могат да повредят външната повърхност.**

- Трябва да използвате само меки кърпи и **абсолютно** да избягвате остри почистващи средства, които биха могли да надраскат метала.
- След измиване на уреда следва да го изсушите с мека, суха кърпа и да полирате с нея повърхността на уреда.
- Преди да приберете уреда в сухо място следва да се уверите дали е почистен.

## **6.3 Указания по безопасност при поддържане**

- Периодично трябва да проверявате дали захранващият кабел не е повреден. В случай на констатирани повреди, уредът не бива да се използва. Ако кабелът е повреден, следва да бъде подменен от сервиз или от квалифициран електротехник, за да се избегне потенциалната опасност.
- В случай на повреда или дефекти трябва да се обърнете към специализиран магазин или към наш сервиз.
- Работи по поддръжката и ремонта могат да се извършват само от квалифицирани лица, като се използват оригинални резервни части или аксесоари. **Не се опитвайте да поправяте уреда сами.**

## 7. Утилизация

### Стари уреди

Отслужилният сар уред трябва на края на живота си да бъде даден на отпадъци в съответствие с националните разпоредби. Препоръчително е да се свържете с една специализирана фирма за отстраняване на отпадъци или да се обърнете към отдела за отстраняване на отпадъци на вашата община.



#### **ПАЗЕТЕ СЕ!**

**За да се избегнат злоупотреби и свързаните с тях опасности, направете стария уред негоден за употреба преди отстраняване. За целта разделете уреда от връзката му с мрежата и премахнете мрежовия свързочен кабел.**



#### **УКАЗАНИЕ!**



**При даването на уреда на отпадъци, вземете под внимание съществуващите във Вашата страна и Вашата община разпоредби.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120